

**ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF TRANSLATION AND INTERPRETING
COURSE SYLLABUS**

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
IMT332	MEDICAL TRANSLATION II	Elective	5	-	18.09.2025
Instructor of the Course & E-Mail Address					
Office Hours & Office Room					
Course Content and Objectives	Ability to effectively use the terminology required in the translation of medical texts and to translate oral and written medical texts accurately using medical language.				
Textbook(s)	Montalt, V. (2020). Medical translation step by step: Learning by drafting. Routledge.				
Teaching Methods and Techniques	1. Lecture 2. Group Work				
Course Learning Outcomes	1	Ability to understand the structure of medical language, the origins of basic terms (prefixes, suffixes, roots), and use terminology.			
	2	Ability to effectively translate texts in disciplines such as anatomy, cardiology, and biochemistry using terminology specific to these disciplines.			
	3	Ability to utilize critical and analytical thinking skills by analyzing and contextually translating medical texts.			
	4	Ability to produce translations that consider ethical values in medical translation.			
	5	Ability to utilize technological tools appropriately.			
Program Outcomes Contributed by the Course	Program Outcomes (PO)				
	1	They possess the methodological and process knowledge to apply the concepts and theories of translation studies in written and oral translation processes.			
	2	They can acquire knowledge of general knowledge, subject areas, and other disciplines and transfer it to the translation process.			
	3	They can acquire translation competence in translation fields related to the source and target languages and can transfer this competence to the translation process.			
	4	They can access and use research resources and information technologies economically to make decisions appropriate to the text type and context; they can effectively plan and implement pre-editing and post-editing processes in machine translation applications.			
	5	They acquire an awareness of lifelong learning and, accordingly, can identify and meet learning needs in their own field and/or other fields.			
	6	They can critically and analytically examine the relationships between source and target texts in the field of translation.			

Contribution of the Course to Field Instruction	The resources and tools used during translation practice develop students' skills in working with medical resources and translation technologies.		
Topics Covered in the Course	1. Week	General introduction to the course and evaluation of its objectives and outcomes	
	2. Week	Medical language and basic terminology	
	3. Week	Ethical principles in medical translation	
	4. Week	Practical translation exercises for anatomy texts	
	5. Week	Practical translation exercises for biochemistry texts	
	6. Week	Translation of medical texts related to cardiovascular health	
	7. Week	Translation exercises for texts related to histology and pathology	
	8. Week	Terms and translation exercises related to infectious diseases, their symptoms, and treatments	
	9. Week	Midterm Week	
	10. Week	Terminology and expressions used in emergency and trauma care	
	11. Week	Translation exercises for texts related to mental health and psychiatric diseases	
	12. Week	Terminology and translation exercises related to neurological/cerebrovascular diseases	
	13. Week	Translation exercises to develop skills in translating drug leaflets	
	14. Week	Official language used in leaflets and ethical and legal responsibilities to be considered in translation. Individual and group translation of sample leaflet texts.	
	15. Week	Translation exercises	
Course Evaluation Criteria	In-Term Studies	Quantity	Percentage %
	Mid-terms	1	%40
	Quizzes		%
	Assignments		%
	Attendance		%
	Practice		%
	Project		%
	Final examination	1	%60
	Total	2	100%
Disability Policy	If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.		